Archives of the Civil Code Revision Office

digital.library.mcgill.ca/ccro

Research Guide

Paul-André Crépeau Centre for Private and Comparative Law
Faculty of Law
McGill University

April 2013
Introduction

The Archives of the Civil Code Revision Office of Quebec (C.C.R.O.) are made up of working papers, reports, correspondence, minutes of meetings, internal memoranda, etc., dating mostly between 1966 and 1979.

Under the direction of Paul-André Crépeau, the Civil Code Revision Office created over forty committees, each charged with reflecting on a particular portion of Quebec's private law with a view to its reform. Each committee recorded its deliberations in a series of working documents organized within the Archives according to a system of classification.

There are approximately 4000 documents in the Archives, stored in over 300 volumes. The total collection of the papers of the C.C.R.O. in the possession of McGill University amounts to approximately 40,000 pages. Another collection of working papers of the C.C.R.O., once in the possession of the Government of Quebec, is now stored at the Archives nationales du Québec in Quebec City.

The Archives of the C.C.R.O. will be a rich source for those interested in the working methods of the agency charged with a re-codification of private law in the civilian manner in North America and for those who are prepared to reach behind the more recent publications mentioned above with a view to tracing the evolution of thought in relation to specific matters governed by the new code.

Contents

Available documents ................................................................. 2
How documents are indexed ...................................................... 3
How to search .............................................................................. 4
Related writings ........................................................................ 6
Contact information ..................................................................... 8
Useful links .................................................................................. 8

Appendix A – Available Preliminary Reports ................................. 9
Appendix B – Keywords by subject ................................................ 12
Appendix C – Committee Codes .................................................... 35
Appendix D – Document Codes ..................................................... 37
Available Documents

The Archives include virtually the entire collection of documents amassed by each individual committee. Amongst these are minutes of committee meetings, various working papers drawn up by the committees, external documents consulted, draft reports, articles adopted by the committees and drafts leading up to them, and various other sorts of documents used during the committees' proceedings. In keeping with its policy of respecting the bilingual character of Quebec private law in its legislative form, the C.C.R.O. prepared reports in both French and English as a general rule. The reports in the Archives were published, in principle, in a single bilingual format. Exceptionally, the final Report on the Québec Civil Code (1978) / Rapport sur le Code civil du Québec (1977) was published in separate English-language and French-language versions. As for the working papers of the C.C.R.O., these were prepared in French or in English, at the choice of the author or authors involved.

Each committee was to submit a report on its particular field to a supervisory committee of the C.C.R.O. Before final reports were issued, preliminary versions were drawn up and circulated amongst interested groups and individuals. The comments received from those consulted form part of the Archives.

Once a committee's final report (referred to in C.C.R.O. parlance as the "yellow report") had been prepared, it was submitted to the Coordination Committee of the C.C.R.O., which attempted to harmonize policy choices and vocabulary across the drafts of the various committees. The yellow reports were also circulated amongst interested groups and individuals, and their comments are also a part of the archives.

Following the coordination work, the C.C.R.O. often prepared and published a revised version of the committee's report (the "green report"). These were submitted to the appropriate legislative authorities, and were issued in the name of the C.C.R.O. (as opposed to the yellow reports, which were signed by the individual committees). Following several of these, the Minister of Justice issued a further revised report on the particular area of law in question which was deposited in the National Assembly in his name (the "blue report").

Upon the completion of its work in 1977, the C.C.R.O. submitted to the Minister the composite report, Report on the Québec Civil Code / Rapport sur le Code civil du Québec, which contained an entire draft civil code and commentaries on its provisions.

The body of reports issued up to that point are listed in Appendix A. The final report is available on the site. Other documents as described in the classification system can be found using the archive’s search engine.
How Documents are Indexed

The Index serves as a catalogue of all of the papers contained in C.C.R.O. archives in the McGill collection. For each document, the Index provides the title, author, date, and keywords (the latter in both French and English). Further, each document has a code that identifies it individually: all have a committee designation, all have an identification number, and almost all have an indication of document type.

**Title** — Most, but not all, documents bear a title. The same title may have been used for several documents. Multiple versions of the same document may have been indexed either under the same title or, occasionally, as various drafts of the same paper.

**Author** — The index identifies the author unless such person is unknown. There are some documents without signed authors. These items are not recorded in the author column.

**Date** — The date appearing upon each document is provided, in the form of month, day, and year (e.g. 07/27/72 means July 27, 1972). If a document bears a series of dates, the final date is listed. Undated documents have a listing of 00/00/00.

**Keywords** — Keywords, given in English and French, serve to identify areas of law and topics dealt with by each document. The keywords have been introduced by the editors of the Index and did not form part of the original work of the C.C.R.O. Keywords have been categorized by subject. See Appendix B.

Classification system

The C.C.R.O. devised an in-house system of classification to organize its documents. This system has been retained for the Archives and now serves to identify each particular document in the archives by way of a "document code". The codes consist of three elements presented as a configuration of letters and numbers separated by a diagonal slash: the first element indicates the committee from whence the document originates; the second element signifies the type of document; and the third element identifies the document individually. The three elements are combined to form one entire code (e.g. Y/C/1, B/C/23, etc.), assigned to one particular document.

**Committees** — The first part of the document code is a letter (or combination of letters) designating the committee using the document. See Appendix C.

**Document Type** — The middle element of the code consists of a letter (or set of letters) referring to the type of document in question. See Appendix D.

**Numbering** — The final element of the code is a number, serving to identify each document within a particular category. For example, within the committee designated “B” (i.e. the Committee on Obligations) and the documents designated L (i.e. comments following the yellow report), there are multiple documents styled B/L/1, B/L/2, B/L/3, and so on. The ordering of the numbers does not have any special meaning: the documents were numbered by the C.C.R.O. in a diverse manner and are neither in chronological order, alphabetical order, nor arranged according to subject groupings.
How to Search

The Index may be searched using fields or be browsed by committee and document type.

The Archive contains both French and English language documents and searches can be undertaken in either language. When searching for French language terms which include accents, input the corresponding characters.

NOTE: Most documents will open in searchable PDF format.

Search

Search allows you to enter various search parameters or to go directly to a specific document.

By parameters — Select a parameter. Input an Index Term or other search term. Select search delimiter (AND, OR, AND NOT). Enter a second parameter as needed. Select whether or not to restrict the search by language. Click Search.

Example: Search for documents prepared by Yves Caron relating to hypothecs
1. Select Author. Input “Yves Caron”.
2. Select Index Term. Input “hypothec”.
3. Click Search. This will return any documents prepared by Yves Caron relating to hypothecs.

Example: Search for documents from 1970 containing the word adoption
1. Select Date. Input “1970”.
2. Select Full Text. Input “adoption”.
3. Click Search. This will return any documents from 1970 containing the word adoption.

NOTE: Most scanned documents are fully searchable using the Full Text parameter.

NOTE: Index Term refers to the keywords assigned in the C.C.R.O. index.

NOTE: When searching by document code, ensure the code is entered using only capital letters (e.g., “B/F/1” not “b/f/1”). For ease of reference, all document codes relating to Committee Reports are listed in Appendix A.
Browse

Browse returns all documents related to a specific committee and/or of a specific document type.

By committee — Select the desired committee and click Submit. This will return all documents from that committee.

By document type — Select the desired document type and click Submit. This will return all documents of that type.

By committee and document type — Select the desired committee. Select the desired document type. Click Submit. This will return all documents of the type selected from the committee selected.

Example: Search for the minutes of the Committee on the Law of Security
1. Select “Security”.
2. Select “Minutes”.
3. Click Submit. All documents coded G/A/-- will be returned. These are the minutes of the Committee on the Law of Security.

Example: Search for the draft articles submitted to the Committee on Matrimonial Regimes
1. Select “Matrimonial Regimes”.
2. Select “Draft articles”.
3. Click Submit. All documents coded MM/D/-- will be returned. These are the draft articles submitted to the Committee on Matrimonial Regimes.
Related Writings

Articles


Germain Brière, "Projet de réforme du droit des successions" (1976) 7 Rev Gen 73.


Francois Frenette, "Commentaires sur le rapport de l’O.R.C.C. sur les biens" (1976) 17:4 C de D 991

Sylvio Normand, "Les travaux préparatoires et l’interprétation du Code civil du Québec" (1986) 27 C de D 351

Jean Pineau, "La réforme d’un Code civil", in Du Code civil du Québec: contribution à l’histoire immédiate d’une recodification réussie (Montréal : Thémis, 2005), 233


**Books**


Jean-Guy Belley, Nicholas Kasier and Serge Lortie, eds., *Du Code civil du Québec: contribution à l’histoire immédiate d’une recodification réussie* (Montréal: Thémis, 2005), 233

**Papers**


**Speeches**

Contact Information

Address  Paul-André Crépeau Centre for Private and Comparative Law
         Faculty of Law
         McGill University
         3690 Peel Street
         Montreal (Quebec)
         CANADA H3A 1W9

Email  centre.crepeau@mcgill.ca

Telephone  514-398-3546

Fax  514-398-3233

Useful Links

Paul-André Crépeau Centre for Private and Comparative Law

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Laws and Regulations of Quebec
## Appendix A – Available Preliminary Reports

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Committee on the Law of Lease and Hire of Things</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1969</td>
<td>Preliminary Report of the Committee on Lease and Hire of Things (yellow report)</td>
<td>A1/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Contract of Lease and Hire of Things (green report)</td>
<td>A/G/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>A1</th>
<th>Committee on the Law of Lease and Hire of Things: Problem of May 1 Moving</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1969</td>
<td>Report on the Problem of 1 May Moving (green report)</td>
<td>A1/G/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B</th>
<th>Committee on the Law of Obligations</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Obligations (yellow report)</td>
<td>B/F/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>C</th>
<th>Committee on the Law of Evidence</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Evidence (yellow report)</td>
<td>C/F/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>D</th>
<th>Committee on the Law of Persons and Family Law</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Report on a Draft Law of Adoption (yellow report)</td>
<td>D/F/3</td>
</tr>
<tr>
<td>1967</td>
<td>Report on a Draft Law of Adoption (green report)</td>
<td>D/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1974</td>
<td>Report on the Family, Part One (yellow report)</td>
<td>D/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Family, Part Two (yellow report)</td>
<td>D/F/2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>E</th>
<th>Committee on Civil Status [including the Solemnization of Marriage]</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Preliminary Report of the Committee on Civil Status and the Solemnization of Marriage (yellow report)</td>
<td>E/F/2</td>
</tr>
<tr>
<td>1967</td>
<td>Preliminary Report of the Committee on Civil Status and the Solemnization of Marriage (green report)</td>
<td>E/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Preliminary Report of the Committee on Civil Status and the Solemnization of Marriage (blue report)</td>
<td>E/G</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Preliminary Report on the Judgments in Declaration of Death (yellow report)</td>
<td>E/F/3</td>
</tr>
<tr>
<td>1969</td>
<td>Preliminary Report on the Judgments in Declaration of Death (green report)</td>
<td>E/G/2</td>
</tr>
<tr>
<td>1973</td>
<td>Report on Civil Status (yellow report)</td>
<td>E/F/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>F</th>
<th>Committee on the Law of Prescription</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1970</td>
<td>Report on the Law of Prescription (yellow report)</td>
<td>F/F/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>G</th>
<th>Committee on the Law of Security</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Security on Property (yellow report)</td>
<td>G/F/1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>G2</th>
<th>Committee on Security – Registration</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Registration, Part Two: Of Rights (yellow report)</td>
<td>G/F/2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>H</th>
<th>Committee on Private International Law</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1969</td>
<td>Preliminary Report on Conflicts of Laws and of Jurisdictions in Relation to</td>
<td>H/F</td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Report Title</td>
<td>Code</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>Adoption (yellow report)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>Report on the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act (yellow report)</td>
<td>H/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Property (yellow report)</td>
<td>J/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>J</td>
<td>Committee on the Law of Property</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Property (yellow report)</td>
<td>J/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>K</td>
<td>Committee on the Contract of Employment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1969</td>
<td>Report on the Contract of Employment (yellow report)</td>
<td>K/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Contract of Employment/ (green report)</td>
<td>K/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Special Committee on Registration</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1974</td>
<td>Report on Registration, Part One: Of Persons (yellow report)</td>
<td>L/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>Committee on the Law of Carriage</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>Report on the Contract of Carriage (yellow report)</td>
<td>M/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>Committee on the Law of Enterprise</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Contract of Enterprise (yellow report)</td>
<td>N/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>Committee on the Contract of Mandate</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>Report on the Contract of Mandate (yellow report)</td>
<td>P/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>Q</td>
<td>Committee on the Contract of Sale</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Sale (yellow report)</td>
<td>Q/F/2</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Committee on the Family Court</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Family Court (yellow report)</td>
<td>R/F/3</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
<td>Committee on the Contract for Services</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Contract for Services (yellow report)</td>
<td>T/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>Committee on Civil Rights and Duties</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Recognition of Certain Rights concerning the Human Body (yellow report)</td>
<td>V/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1971</td>
<td>Report on the Recognition of Certain Rights concerning the Human Person (green report)</td>
<td>V/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td>Committee on the Contract of Loan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>Committee on the Contract of Deposit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1972</td>
<td>Report on the Contract of Deposit (yellow report)</td>
<td>X/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>BB</td>
<td>Committee on the Law of Successions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Successions (yellow report)</td>
<td>BB/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>BB2</td>
<td>Committee on the Law on Trust</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on the Trust (yellow report)</td>
<td>BB/F/2</td>
</tr>
<tr>
<td>CC</td>
<td>Committee on the Contract of Suretyship</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Suretyship (yellow report)</td>
<td>CC/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>DD</td>
<td>Committee on the Contract of Partnership</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1974</td>
<td>Report on the Contract of Partnership (yellow report)</td>
<td>DD/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Contract of Partnership (green report)</td>
<td>DD/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>EE</td>
<td>Committee on Arbitration Agreements</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1973</td>
<td>Report on Arbitration Agreements (yellow report)</td>
<td>EE/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Report Title</td>
<td>Code</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Arbitration Agreements (green report)</td>
<td>EE/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>GG</td>
<td>Committee on the Law of Gifts</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on Gifts (yellow report)</td>
<td>GG/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>HH</td>
<td>Committee on the Law of Annuities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Constitution of Annuities (yellow report)</td>
<td>HH/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ</td>
<td>Committee on the Contract of Transaction</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1973</td>
<td>Report on the Contract of Transaction (yellow report)</td>
<td>JJ/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>MM</td>
<td>Committee on Matrimonial Regimes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1963</td>
<td>Report on the Legal Position of the Married Woman (yellow report)</td>
<td>D/F/5</td>
</tr>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Report on Matrimonial Regimes (yellow report)</td>
<td>MM/F</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Report on Matrimonial Regimes (green report)</td>
<td>MM/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Report on Matrimonial Regimes (blue report)</td>
<td>MM/G</td>
</tr>
<tr>
<td>NN</td>
<td>Committee on the Civil Rights Committee</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Report of the Civil Rights Committee (yellow report)</td>
<td>NN/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Report of the Civil Rights Committee (green report)</td>
<td>NN/G/1</td>
</tr>
<tr>
<td>1968</td>
<td>Report of the Civil Rights Committee (blue report)</td>
<td>NN/G</td>
</tr>
<tr>
<td>OO</td>
<td>Committee on the Contract of Marine Insurance</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Marine Insurance (yellow report)</td>
<td>OO/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>RR</td>
<td>Committee on the Domicile of Human Persons</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Domicile of Human Persons (yellow report)</td>
<td>RR/F/2</td>
</tr>
<tr>
<td>SS</td>
<td>Committee on Legal Personality</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Legal Personality (yellow report)</td>
<td>SS/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>VV</td>
<td>Committee on the Law of Substitutions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Substitutions (yellow report)</td>
<td>VV/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>WW</td>
<td>Committee on the Contract of Affreightment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on Affreightment (yellow report)</td>
<td>WW/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>XX</td>
<td>Committee on the Name of Persons</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1975</td>
<td>Report on the Name and Physical Identity of Human Persons (yellow report)</td>
<td>XX/F/1</td>
</tr>
<tr>
<td>Combined Committees (including Mandate, Deposit, Legal Personality, Successions, and the Trust)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1976</td>
<td>Report on the Administration of the Property of Another (yellow report)</td>
<td>G/F/3</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Appendix B – Keywords by subject**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arbitration</th>
<th>Arbitrage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>appointment of arbitrators</td>
<td>arbitrage</td>
</tr>
<tr>
<td>arbitration</td>
<td>arbitrage étranger</td>
</tr>
<tr>
<td>arbitration agreement</td>
<td>arbitrage international</td>
</tr>
<tr>
<td>arbitration award</td>
<td>arbitrage commercial</td>
</tr>
<tr>
<td>arbitration clause</td>
<td>arbitres</td>
</tr>
<tr>
<td>arbitrators</td>
<td>clause compromissoire</td>
</tr>
<tr>
<td>commercial arbitration</td>
<td>convention d'arbitrage</td>
</tr>
<tr>
<td>foreign arbitration</td>
<td>nomination des arbitres</td>
</tr>
<tr>
<td>foreign arbitration award</td>
<td>reconnaissance et exécution des sentences arbitrales</td>
</tr>
<tr>
<td>international arbitration</td>
<td>sentence arbitrale</td>
</tr>
<tr>
<td>recognition and enforcement of arbitration awards</td>
<td>sentence arbitrale étrangère</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Property Law</th>
<th>Droit des biens</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>accession</td>
<td>accession</td>
</tr>
<tr>
<td>acquisition</td>
<td>acquisition d'immeuble</td>
</tr>
<tr>
<td>acquisition of immovable</td>
<td>acte d'administration</td>
</tr>
<tr>
<td>act of administration</td>
<td>administration</td>
</tr>
<tr>
<td>administration</td>
<td>administration des biens</td>
</tr>
<tr>
<td>administration of property</td>
<td>administration du bien d'autrui</td>
</tr>
<tr>
<td>administration of the property of another</td>
<td>aliénation de l'immeuble</td>
</tr>
<tr>
<td>agricultural land</td>
<td>association</td>
</tr>
<tr>
<td>alienation of immovable</td>
<td>bail à construction</td>
</tr>
<tr>
<td>association</td>
<td>bail emphytéotique</td>
</tr>
<tr>
<td>building</td>
<td>bail immobilier</td>
</tr>
<tr>
<td>cadastral plan</td>
<td>bail mobilier</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Annexe B – Mots-clé par sujet**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arbitre</th>
<th>Biens</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arbitration</td>
<td>Droit des personnes et de la famille</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage</td>
<td>Droit commercial</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage étrangère</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
<tr>
<td>Convention d'arbitrage</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
</tbody>
</table>
children's property
co-ownership
common wall
condominium
confirmation of title
construction lease
corporeal movable
corporeal property
cultural property
custody of the thing of another
determination of boundaries
dismemberments of ownership
divided co-ownership
dwelling
emphyteusis
emphyteutic lease
encroachment
fiduciary ownership
foundation
fungible thing
immovable
immovable by destination
immovable real rights
incorporeal property
indivision
kinds of property
lease of immovable
lease of movable
legal servitude
mining rights
modifications of ownership
mortmain
movable
owner
ownership
ownership of immovables
partition
patrimony
personal servitude
possession
possession of corporeal movebles
private domain
prohibition to alienate
property
property law
property registry

bail résidentiel
bail rural
bâtiment
bien corporel
bien culturel
bien incorporel
bien vacant
biens
biens des enfants
bornage
cadastre
chose d'autrui
chose de genre
condominium
copropriété
copropriété divise
copropriété indivise
démembrements du droit de propriété
distinction des biens
domaine de l'état
domaine privé
domaine public
droit de mine
droit de passage
droit de propriété
droit de revendication
droit de suite
droit de superficies
droit des biens
droit immobilier
droit réel
droit réel immobilier
effet non-reclamé
emphytéose
empiètement
enregistrement
enregistrement du bail
enregistrement par bordereau
fondation
fonds agricole
garde de la chose d'autrui
habitation
immeuble
immeuble par destination
impenses voloptuaires
indivision
public domain
publicity of immovable rights
real estate law
real right
real servitude
registration
registration by memorial
registration of lease
reserve of three chains
residential lease
right of ownership
right of passage
right of revendication
right of superficies
right to follow
rural lease
servitude
state domain
thing of another
things of a kind
transfer of ownership
transfer of property
transmission of real right
unclaimed thing
undivided co-ownership
usufruct
vacant property
view
voluptuary expenses
wall

Commercial Law (including affreightment and insurance)

affreightment
auction sale
bankruptcy
bill of lading
bulk sale
business registry
carriage of goods
carriage
charter by demise
commercial law
consumer protection
corporate law

Droit commercial (incluant l'affrètement et les assurances)

affrètement
affrètement à temps
affrètement coque-nue
affrètement du voyage
affrètement maritime
affréteur
assurance
assurance collective
assurance de dommages
assurance de personnes
assurance maritime
assurance terrestre
corporation    assurance-vie
credit        assuré
damage insurance assureur
delivery      colportage
economic interest group colporteur
group insurance   connaissance
incorporation contrat d'assurance
insolvency     contrat d'investissement
insurable interest corporation
insurance     crédit
delay          délaissement
destinaire     droit commercial
direct insurer  droit corporatif
international sale entreprises d'assurances
delivery
investment contract faillite
itinerant selling fonds de commerce
itinerant vendor  fréteur
time charter
lessee         groupement d'intérêt économique
lessee
life insurance incorporation
lessor         intéret d'assurance
life insurance livraison
life insurance officiers
marine insurance police d'assurance
maritime affreightment protection du consommateur
non-marine insurance registre des entreprises
occasional transport solvabilité
officers       syndic de la faillite
time-charter transport
transport de marchandises
transport occasionnel
trustee in bankruptcy valeur des marchandises
trustee in bankruptcy valeurs mobilières
trustee in bankruptcy vendeur itinérant
value of goods vente aux enchères
voyage         vente en bloc
voyage charter vente internationale
voyage

Persons and Family Law

absence       absence
act of acknowledgment accords de séparation
act of birth    acte de décès
act of burial   acte de l'état civil
act of civil status
act of death
act of marriage
administrative tutorship
adoption
adultery
affinity
alienation of household furniture
alimentary obligation
arrears
attorney of minor
birth
capacity
change of name
child custody
civil degradation
civil death
civil liberties
civil marriage
civil registration
civil rights
civil rights and duties
civil status
Civil Status Commission
cohabitation
cohabitees
common property
community of property
conditions of marriage
confessional registry
consent to medical care
consorts
consummation
curator
curatorship
de facto separation
de facto union
declaratory judgment of absence
declaratory judgment of death
deprivation of parental authority
disavowal
division of property
divorce
domestic relations
dower
emancipation

acte de mariage
acte de naissance
acte de reconnaissance
acte de sépulture
administration légale
adoption
adultère
aliénation de meubles meublants
aliénation mentale
aliments
alliance
arrérages
autorité parentale
bien commun
bien propre
bien réservé
capacité
capacité juridique
capacité juridique de la femme
célébration du mariage
changement de nom
charges familiales
Commission de l'état civil
communauté de biens
concubinage
conditions du mariage
conjoint survivant
conjoint
consentement aux soins médicaux
consentement des parents
consommation
contrat de mariage
curatelle
curatelle publique
curateur
Curateur Public
déchéance
dégradation civique
désaveu
divorce
dot
droits civils
droits de la personne
droits des concubins
droits des personnes et de la famille
droits et devoirs civils
engagement
droits extrapatrimoniaux
eextrapatrimonial rights
émanicipation
family
empêchements de mariage
family expenses
enregistrement civil
family residence
époux
filiation
état civil
fundamental freedoms
famille
human rights
famille monoparentale
impediments to marriage
femmes mariées
impotence
fiançailles
incest
filiation
insanity
filiation naturelle
inscription
inviolabilité de la personne humaine
inviolability of the human person
jugement déclaratif de décès
judicial protection of the child
jugement déclaratif de l'absence
law of persons and family law
légitimité
legal administration
libertés civiles
legal capacity
libertés fondamentales
legal capacity of women
majeurs
legal person
majorité
legal personality
mariage
legitimacy
mariage civil
majority
mariage par procuration
majors
mariage putatif
marriage
mariage religieux
marriage by proxy
mineurs
married women
minorité
matrimonial regimes
mort civile
minority
mariage
minors
garde des enfants
nom
moral person
nomination du tuteur
name
nomination of tutor
naissance
natural filiation
nomination du tuteur
nomination of tutor
obligation of support
obligation alimentaire
Office of Civil Status
ordonnance alimentaire
opposition to marriage
parenté
parents
paternity
parents
partition of property
pension alimentaire
partnership of acquests
personnalité juridique
paternity
person
personne morale
person
persons of full age
personnes
population registry
presumption of death
presumption of paternity
private property
promise of marriage
proof of filiation
protection of incapables
Public Curator
public curatorship
publication
putative marriage
regimes of protective supervision
registration
registry of civil status
registry of matrimonial regimes
registry of protected persons
relationships (family)
religious marriage
remarriage
reserved property
rights of cohabitees
secularization of acts of civil status
separation agreements
separation as to bed and board
separation of property
single parent family
solemnization of marriage
spouses
support
support order
support payment
surviving spouse
testamentary tutorship
tutorship
tutorship to absentee
tutorship to property
wife
youth protection

Real Security

antichresis
attachment
benefit of discussion
benefit of division
construction privilege

Droit des sûretés réelles

antichrèse
avis d'adresse
bénéfice de discussion
bénéfice de division
caution
death of guarantor
floating hypothec
hypothec
hypothecary remedies
immoveable hypothec
judicial hypothec
judicial sale
legal hypothec
mortgage of real property
movable hypothec
notice of address
pawn
perfection
pledge
preference
priorities
privilege
radiation
rank of security
real security
security
sheriff’s sale
surety
taking in payment
taking possession
testamentary hypothec
unpaid seller

Private International Law

adoption outside Quebec
aliens
characterization
choice of forum
conflict of jurisdiction
conflict of laws
conflict of laws in time
domicile
election of domicile
execution of foreign judgments
exemplification
forum non conveniens
international administration
international jurisdiction of Quebec courts
international will

contrat d’hypothèque
décès de la caution
gage
hypothèque
hypothèque flottante
hypothèque immobilière
hypothèque judiciaire
hypothèque légale
hypothèque mobilière
hypothèque testamentaire
mortgage immeuble
nantissement
perfection
préférence
priorités
prise de possession
prise en paiement
privilege
privilege de construction
radiation
rang
rattachement
recours hypothécaires
sûreté
sûretés réelles
vendeur impayé
vente en justice
vente par decret

Droit international privé

administration internationale
adoption hors Québec
arbitrage étranger
arbitrage international
biens ut singuli
biens ut universi
commission rogatoire
compétence internationale des juridictions québécoises
conflit de juridiction
conflit de lois
conflit de lois dans le temps
conflit mobile
domicile
domicile matrimonial
judicial cooperation
droit international privé
lex fori
election de domicile
matrimonial domicile
election de for
nationality
entraide judiciaire
preliminary question
étrangers
private international law
reconnaissance des jugements étrangers
recognition of foreign judgments
forum non conveniens
residence
lex fori
rogatory commission
nationalité
situs of immovables
prorogation volontaire de juridiction
statut réel
transitory conflict
qualification
ut singuli property
question préalable
ut universi property
reconnaissance des jugements étrangers
voluntary prorogation of jurisdiction
sentence arbitrale étrangère
situs
statut réel

Judicial Law and Evidence

Droit judiciaire et procédure civile

absolute presumption
accès aux tribunaux
access to courts
acte authentique
administration of justice
acte semi-authentique
admissibility
actes notariés
admissibility of means of proof
action collective
admission
action directe
amicus curiae
administration de la justice
appeal
admissibilité
attested writing
aide juridique
authentic writing
amicus curiae
authenticity
appel
bailiff
authenticité
caution judicatum solvi
aveu
character
caution judicatum solvi
civil procedure
commencement de preuve par écrit
class action
compétence
commencement of proof by writing
composition of tribunaux
compelled
composition des tribunaux
compentence
connaissance d'office
composition of courts
contrainte
compensation of court
copies
corps juris secundum
conventional sequestration
copies
copies des actes notariés
copies of notarial writings
copies des lois
copies of statutes
crédibilité
corpus juris secundum
courts
credibility
decisions
direct action
divisibility of admissions
enforcement
engrossment
error of law
evidence
execution of judgments
family court
form of acts
hearsay
homologation
illegal evidence
illegally obtained evidence
injunction
interpretation of laws
irrebuttable presumption
judges
judgments
judicial action
judicial claim
judicial notice
judicial powers
judicial sequestration
jurisdiction of courts
jury
juvenile court
legal aid
medical evidence
nomination of judges
non-attested writing
notarial writings
notification
presumption juris et de jure
presumptions
private writing
probative force
Régie du logement
relevance
revision of judgment
rules of practice
semi-authentic writing
sequestration
demande en justice
divisibilité de l'aveu
écrit instrumental
écrit non-instrumental
écrit sous seing privé
erreur de droit
exécution des jugements
exposé écrit
force probante
forme des actes
grosse
habilité
homologation
huissier
injonction
insaisissabilité
interprétation des lois
jugements
juges
jury
moralité
nomination des juges
notification
ouï-dire
outrage au tribunal
pertinence
pouvoirs judiciaires
préomption absolue
préomption irréfragable
préomption juris et de jure
préomptions
preuve
preuve illégale
preuve médicale
preuve obtenue illégalement
preuve testimoniale
procédure civile
recevabilité des procédés de preuve
Régie du logement
règles de pratique
révision de la décision
sanction
séquestre
séquestre conventionnel
séquestre judiciaire
signification
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>French</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>service</td>
<td>suspension</td>
</tr>
<tr>
<td>testimony</td>
<td>témoignage</td>
</tr>
<tr>
<td>unseizability</td>
<td>tribunal de la famille</td>
</tr>
<tr>
<td>witness</td>
<td>témoin</td>
</tr>
<tr>
<td>written statement</td>
<td>tribunal de la jeunesse</td>
</tr>
<tr>
<td>Youth Court</td>
<td>tribunaux</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Obligations</strong></td>
<td><strong>Obligations</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>absolute impossibility of acting</td>
<td>abus de droit</td>
</tr>
<tr>
<td>abuse of rights</td>
<td>acheteur</td>
</tr>
<tr>
<td>abusive clause</td>
<td>acte de sauvetage</td>
</tr>
<tr>
<td>abusive contract</td>
<td>acte frauduleux</td>
</tr>
<tr>
<td>act of another</td>
<td>action de in rem verso</td>
</tr>
<tr>
<td>active solidarity</td>
<td>action oblique</td>
</tr>
<tr>
<td>adhesion contract</td>
<td>action paulienne</td>
</tr>
<tr>
<td>administrative liability</td>
<td>aliénation</td>
</tr>
<tr>
<td>agent's liability</td>
<td>antériorité de la créance</td>
</tr>
<tr>
<td>alienation</td>
<td>associé</td>
</tr>
<tr>
<td>alienation for rent</td>
<td>bail</td>
</tr>
<tr>
<td>alternative obligation</td>
<td>bail à durée indéterminée</td>
</tr>
<tr>
<td>annuities</td>
<td>bail à rente</td>
</tr>
<tr>
<td>apparent mandate</td>
<td>bon père de famille</td>
</tr>
<tr>
<td>assignment</td>
<td>capacité du gérant</td>
</tr>
<tr>
<td>assignment of debt</td>
<td>cas fortuit</td>
</tr>
<tr>
<td>assignment of rights of action</td>
<td>cause</td>
</tr>
<tr>
<td>assignment of wages</td>
<td>cessation du bail</td>
</tr>
<tr>
<td>binding force</td>
<td>cession</td>
</tr>
<tr>
<td>borrower</td>
<td>cession de créances</td>
</tr>
<tr>
<td>buyer</td>
<td>cession de droits d'action</td>
</tr>
<tr>
<td>capacity of manager</td>
<td>cession de l'entreprise</td>
</tr>
<tr>
<td>carrier's liability</td>
<td>cession de salaire</td>
</tr>
<tr>
<td>carriers</td>
<td>clause abusive</td>
</tr>
<tr>
<td>cause</td>
<td>clause d'exonération</td>
</tr>
<tr>
<td>civil liability</td>
<td>clause limitative</td>
</tr>
<tr>
<td>client</td>
<td>clause pénale</td>
</tr>
<tr>
<td>co-lessee</td>
<td>clause résolutoire</td>
</tr>
<tr>
<td>collective mandate</td>
<td>colocataire</td>
</tr>
<tr>
<td>commodatum</td>
<td>commodatum</td>
</tr>
<tr>
<td>common fault</td>
<td>compensation</td>
</tr>
<tr>
<td>compensation</td>
<td>condition de fond</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional obligation</td>
<td>confirmation du contrat</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional sale</td>
<td>confusion</td>
</tr>
<tr>
<td>confirmation of contract</td>
<td>congédiement</td>
</tr>
<tr>
<td>confusion</td>
<td>consentement</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Research Guide 22
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>French</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>consent</td>
<td>contrat abusif</td>
</tr>
<tr>
<td>constituted rent</td>
<td>contrat à durée indéterminée</td>
</tr>
<tr>
<td>consumer credit</td>
<td>contrat d'adhésion</td>
</tr>
<tr>
<td>contract</td>
<td>contrat d'entreprise</td>
</tr>
<tr>
<td>contract between absents</td>
<td>contrat de prête-nom</td>
</tr>
<tr>
<td>contract for services</td>
<td>contrat de représentation</td>
</tr>
<tr>
<td>contract of carriage</td>
<td>contrat de services</td>
</tr>
<tr>
<td>contract of enterprise</td>
<td>contrat de transport</td>
</tr>
<tr>
<td>contract of indeterminate term</td>
<td>contrat de travail</td>
</tr>
<tr>
<td>contractor</td>
<td>contrat entre absents</td>
</tr>
<tr>
<td>contractual fault</td>
<td>contrat nommé</td>
</tr>
<tr>
<td>contractual liability</td>
<td>contrat onéreux</td>
</tr>
<tr>
<td>contractual revision</td>
<td>contrat synallagmatique</td>
</tr>
<tr>
<td>correspondence sale</td>
<td>contre-lettre</td>
</tr>
<tr>
<td>costs of release</td>
<td>convention d'arbitrage</td>
</tr>
<tr>
<td>counter letter</td>
<td>crainte</td>
</tr>
<tr>
<td>creditor</td>
<td>créance payable au porteur</td>
</tr>
<tr>
<td>creditor's remedies</td>
<td>création</td>
</tr>
<tr>
<td>creditor's rights</td>
<td>crédit au consommateur</td>
</tr>
<tr>
<td>Crown liability</td>
<td>créduleur</td>
</tr>
<tr>
<td>damage caused by things</td>
<td>dation en paiement</td>
</tr>
<tr>
<td>damages</td>
<td>débiteur</td>
</tr>
<tr>
<td>debt payable to bearer</td>
<td>déclaration de command</td>
</tr>
<tr>
<td>debtor</td>
<td>délégation</td>
</tr>
<tr>
<td>delegation</td>
<td>délit</td>
</tr>
<tr>
<td>defamatory</td>
<td>déposant</td>
</tr>
<tr>
<td>defamatory liability</td>
<td>dépositaire</td>
</tr>
<tr>
<td>defendant's remedies</td>
<td>dépôt</td>
</tr>
<tr>
<td>deposit</td>
<td>dépôt d'argent</td>
</tr>
<tr>
<td>deposit of money</td>
<td>dépôt volontaire</td>
</tr>
<tr>
<td>depositary</td>
<td>devis</td>
</tr>
<tr>
<td>depositor</td>
<td>diffamation</td>
</tr>
<tr>
<td>diligence</td>
<td>diligence</td>
</tr>
<tr>
<td>discernment</td>
<td>discernement</td>
</tr>
<tr>
<td>discharge of debtor</td>
<td>dommages causés par des choses</td>
</tr>
<tr>
<td>disclosure of authority</td>
<td>dommages-ntérêts</td>
</tr>
<tr>
<td>dismissal</td>
<td>double mandat</td>
</tr>
<tr>
<td>disturbance</td>
<td>droit d'accès</td>
</tr>
<tr>
<td>disturbance of fact</td>
<td>droit d'option</td>
</tr>
<tr>
<td>divisible obligation</td>
<td>droits attaché à la personne</td>
</tr>
<tr>
<td>double mandate</td>
<td>droits attaché à la personne du débiteur</td>
</tr>
<tr>
<td>duty of confidentiality</td>
<td>droits d'action</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>droits du créancier</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>droits litigieux</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>effet relatif</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>élection d'ami</td>
</tr>
</tbody>
</table>
employee's obligations
employer's obligations
employment contract
enjoyment
enterprise
error as to the person
estimate
evaluation
eviction
exception of inexecution
exception of non-performance
exoneration clause
extinction
extinction of title of lessor
fault
fear
first refusal agreement
fixed-term rent
formation
fortuitous event
fraud
fraudulent act
gaming contracts and bets
giving in payment
gross fault
ground-rent
imputation of payment
indemnity
indivisibility of payment
indivisible obligation
inexecution
instalment sale
latent defect
lease
lease and hire of work
lease of indeterminate term
lease of services
lease of things
legal obligations
lender
lesion
lesionary transaction
lessee
lessor
liability
licitation
emprunteur
enrichissement injustifié
enrichissement sans cause
entrepreneur
entreprise
erreur dans la personne
erreur provoquée
erreur spontanée
espèces de sociétés
evaluation
évacuation
exception d’inexécution
exécution successive
exécution volontaire
extinction
extinction du titre du locateur
fait d'autrui
faute
faute commune
faute contractuelle
force obligatoire
formation
frais de remise
fraude
garantie
gestion
gestion d'affaires
impossibilité absolue d'agir
imprévision
imputation du paiement
indemnisation
indemnité
individualisation
indivisibilité du paiement
inexécution
jeu et pari
jouissance
lésion
libération du débiteur
licitation
locataire
locateur
louage
louage d'ouvrage
louage de choses
louage de services
life annuity
limitation clause
limited liability
limited partnerships
line of credit
litigious rights
loan
loan for consumption
loan for use
loan of money
loss
loss of thing
management
management of the business of another
mandatory
mandate
mandator
manufacturer's liability
meeting of minds
modalities
moral damage
motor vehicle liability
natural obligation
nature of damage
negligence
neighbourhood disturbance
nemo dat quod non habet
nominate contract
non-competition clause
non-performance notice
novation
nullity
object of contract
object of obligation
obligation of assistance
obligation of non-competition
obligation to do
obligation to provide tools
obligations
oblique action
offer
offeror
onerous contract
partner
partnership
maître
mandant
mandat
mandat apparent
mandat collectif
mandat d'intérêt commun
mandat dissimulé
mandataire
mise en demeure
modalités
nature du préjudice
négligence
nemo dat quod non habet
novation
nullité
objet de l'obligation
objet du contrat
obligation alternative
obligation conditionnelle
obligation d'assistance
obligation de confidentialité
obligation de faire
obligation de fournir les outils
obligation de non-concurrence
obligation divisible
obligation indivisible
obligation naturelle
obligation principale
obligation solidaire
obligations
obligations de l'employé
obligations de l'employeur
obligations légales
offre
offres et consignation
ouverture de crédit
pacte de préférence
paiement
paiement simple
part sociale
perte
perte de la chose
pollicitant
préavis
préjudice moral
prêt
partnership share
Paulian action
payment
penal clause
perpetual rent
personal rights against debtor
power of attorney
precedence of claim
prête-nom
price
principal obligation
professional liability
promise to sell
provoked error
prudence
prudent administrator
putting in default
quasi-contract
quasi-delict
reasonable man
recovery reduction of obligation
relative effect
release
release of debt
remuneration
reparation
representation contract
rescission
rescue
rescuer
resiliation
resolution
resolutory clause
restitution
restitution of a specific thing
restitution of the thing
restitution of things not due
right of access
right of option
rights attached to the person
rights of action
risk
risk of loss
risk theory
sale
sale of the thing of another
prêt à usage
prêt d'argent
prêt de consommation
prêteur
prix
procuration
promesse de porte-fort
promesse de vente
prudence
qualité de la créance
quasi-contrat
quasi-délit
rachat
recours
recours du dépendant
réduction de l'obligation
remise
remise de dette
remise en état
rémunération
rencontre des volontés
rente à terme fixe
rente constituée
rente foncière
rente perpetuelle
rente viagère
rentes
réparation
répétition de l'indu
rescission
résiliation
résolution
responsabilité
responsabilité administrative
responsabilité automobile
responsabilité civile
responsabilité contractuelle
responsabilité de l'agent
responsabilité de la Couronne
responsabilité délictuelle
responsabilité des fabricants
responsabilité des professionnels
responsabilité du transporteur
responsabilité limitée
restitution
restitution d'une chose individualisée
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>French</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sale with right of redemption</td>
<td>restitution de l'indu</td>
</tr>
<tr>
<td>sale with right of repurchase</td>
<td>restitution de la chose</td>
</tr>
<tr>
<td>secret mandate</td>
<td>révision du contrat</td>
</tr>
<tr>
<td>seller</td>
<td>risque</td>
</tr>
<tr>
<td>settlement</td>
<td>risque de la perte</td>
</tr>
<tr>
<td>simple payment</td>
<td>sauveteur</td>
</tr>
<tr>
<td>simulation</td>
<td>simulation</td>
</tr>
<tr>
<td>solidarity</td>
<td>société</td>
</tr>
<tr>
<td>solidary obligation</td>
<td>société en commandite</td>
</tr>
<tr>
<td>specific performance</td>
<td>solidarité</td>
</tr>
<tr>
<td>specification</td>
<td>solidarité active</td>
</tr>
<tr>
<td>stipulation in favour of another</td>
<td>soumission</td>
</tr>
<tr>
<td>subcontract</td>
<td>sous-location</td>
</tr>
<tr>
<td>sublease</td>
<td>sous-traitment</td>
</tr>
<tr>
<td>subrogation</td>
<td>stipulation pour autrui</td>
</tr>
<tr>
<td>substantive condition</td>
<td>subrogation</td>
</tr>
<tr>
<td>substitution of mandatory</td>
<td>substitution de mandataire</td>
</tr>
<tr>
<td>successive performance</td>
<td>tacite reconduction</td>
</tr>
<tr>
<td>synallagmatic contract</td>
<td>terme</td>
</tr>
<tr>
<td>tacit renewal</td>
<td>théorie des risques</td>
</tr>
<tr>
<td>tender</td>
<td>transaction</td>
</tr>
<tr>
<td>tender and deposit</td>
<td>transaction lésionnaire</td>
</tr>
<tr>
<td>term</td>
<td>transmission</td>
</tr>
<tr>
<td>termination of lease</td>
<td>transporteurs</td>
</tr>
<tr>
<td>third party beneficiary</td>
<td>trouble</td>
</tr>
<tr>
<td>third party obligation</td>
<td>trouble de fait</td>
</tr>
<tr>
<td>transfer of enterprise</td>
<td>trouble de voisinage</td>
</tr>
<tr>
<td>transmission</td>
<td>vendeur</td>
</tr>
<tr>
<td>types of partnerships</td>
<td>vente</td>
</tr>
<tr>
<td>unforeseeability</td>
<td>vente à réméré</td>
</tr>
<tr>
<td>unjustified enrichment</td>
<td>vente à tempérament</td>
</tr>
<tr>
<td>victim</td>
<td>vente conditionnelle</td>
</tr>
<tr>
<td>voluntary deposit</td>
<td>vente de la chose d'autrui</td>
</tr>
<tr>
<td>voluntary execution</td>
<td>vente par correspondance</td>
</tr>
<tr>
<td>voluntary performance</td>
<td>vice caché</td>
</tr>
<tr>
<td>warranty</td>
<td>vice de consentement</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vice de construction</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vice du sol</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>victime</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>voituriers</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Prescription**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>French</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>acquisitive prescription</td>
<td>délais</td>
</tr>
<tr>
<td>delays</td>
<td>interruption</td>
</tr>
<tr>
<td>extincive prescription</td>
<td>prescription</td>
</tr>
</tbody>
</table>
interruption
prescription
suspension

Successions and Liberalities

accounting
ascendant
authentic will
beneficiary
benefit of inventory
collective summons of heirs
de residuo substitution
descendant
devolution
devolution of succession
disinherance
disposable portion
disposition by gratuitous title
donee
donor
fiduciary substitution
forms of wills
freedom of willing
future person
gift
gift inter vivos
gifts with charges
heir
ingratitude
institute
intestate succession
legacies
liquidation
notarial will
opening
order of heirs
power of appointment
privileged will
reduction of liberalities
renunciation
representation
réserve
residual substitution
substitute
substitution

prescription acquisitive
prescription extinctive
suspension

Successions et libéralité

appelé
ascendant
assignation collective des héritiers
ayant cause
ayant cause à titre particulier
bénéfice d'inventaire
bénéficiaire
degré
descendant
dévolution
dévolution successorale
disposition à titre gratuit
donataire
donateur
donation
donation entre viés
donations avec charges
droits successoraux
exécuteur testamentaire
exhérédation
faculté d'élire
fiducie
formes du testament
grevé
héritier
ingratitude
legs
legs universel
liberté de tester
liquidation
ordre des héritiers
ouverture
personne future
quotité disponible
reddition de compte
réduction des liberalités
renonciation
représentation
réserve
substitution de residuo
succession rights  
successions  
successor  
successor by particular title  
testamentary executor  
testamentary succession  
trust  
universal legacy  
vacant succession  
wills  

Miscellaneous  

accessories  
accidents  
act of third party  
advertising  
advoeates  
aeronautics  
age  
agricultural labour  
agricultural products  
air  
anulment  
apprenticeship  
architects  
automobile  
automobile accidents  
automobile insurance  
autopsy  
aviation law  
banks  
benefit  
bibliography  
blood donation  
blood test  
bodily injuries  
burden  
canned foods  
change  
children  
civil service  
classification  
clinical service  
clothing  
co-deceased

substitution fidéicommissaire  
succession ab intestat  
succession testamentaire  
succession vacante  
successions  
testament  
testament authentique  
testament notarié  
testament priviligié

Autres termes  

accessoires  
accidents  
accidents d'automobiles  
accidents de la route  
accidents de travail  
aérien  
aéronautique  
âge  
agences d'information  
aide sociale  
aliments  
anulation  
apprentissage  
architectes  
association volontaire  
assurance-automobile  
assurance-maladie  
aubergistes  
automobile  
autopsie  
avocats  
banques  
banques électroniques de données  
bateaux de plaisance  
bâtiments marchands  
bénéfice  
bibliographie  
bibliothèque  
blessures corporelles  
bois  
bonne foi  
bonnes moeurs  
cadavre
<table>
<thead>
<tr>
<th>collective agreement</th>
<th>caducité</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>commerce</td>
<td>camionnage</td>
</tr>
<tr>
<td>commercial fishing</td>
<td>carte d'élection</td>
</tr>
<tr>
<td>comparative law</td>
<td>carte d'identité</td>
</tr>
<tr>
<td>compensation</td>
<td>centres d'accueil</td>
</tr>
<tr>
<td>computers</td>
<td>certificat de localisation</td>
</tr>
<tr>
<td>computing</td>
<td>certificat du travail</td>
</tr>
<tr>
<td>concealment</td>
<td>changement</td>
</tr>
<tr>
<td>conciliation</td>
<td>chemins de fer</td>
</tr>
<tr>
<td>condition</td>
<td>circulation routière</td>
</tr>
<tr>
<td>confidential information</td>
<td>classification</td>
</tr>
<tr>
<td>confidentiality</td>
<td>Code criminel</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional law</td>
<td>commerce</td>
</tr>
<tr>
<td>construction plans</td>
<td>comourants</td>
</tr>
<tr>
<td>corpse</td>
<td>composition</td>
</tr>
<tr>
<td>councillors</td>
<td>conciliation</td>
</tr>
<tr>
<td>creation</td>
<td>condition</td>
</tr>
<tr>
<td>credit</td>
<td>confidentialité</td>
</tr>
<tr>
<td>Criminal Code</td>
<td>congé de maternité</td>
</tr>
<tr>
<td>criminal law</td>
<td>congés</td>
</tr>
<tr>
<td>criminal procedure</td>
<td>conseillers</td>
</tr>
<tr>
<td>death</td>
<td>conserves alimentaires</td>
</tr>
<tr>
<td>departure</td>
<td>convention collective</td>
</tr>
<tr>
<td>diplomatic immunity</td>
<td>corporations</td>
</tr>
<tr>
<td>discrimination</td>
<td>corps humain</td>
</tr>
<tr>
<td>domestic labour</td>
<td>cours d'eau</td>
</tr>
<tr>
<td>driver's licence</td>
<td>création</td>
</tr>
<tr>
<td>drugs</td>
<td>décès</td>
</tr>
<tr>
<td>duration</td>
<td>déclarations</td>
</tr>
<tr>
<td>effects</td>
<td>déménagement</td>
</tr>
<tr>
<td>elections</td>
<td>départ</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral law</td>
<td>développement industriel régional</td>
</tr>
<tr>
<td>electronic data banks</td>
<td>discrimination</td>
</tr>
<tr>
<td>engineers</td>
<td>dommage</td>
</tr>
<tr>
<td>environmental protection</td>
<td>don d'organe</td>
</tr>
<tr>
<td>exercise</td>
<td>don de sang</td>
</tr>
<tr>
<td>experiments</td>
<td>dossiers d'institutions financières</td>
</tr>
<tr>
<td>experts</td>
<td>drogues</td>
</tr>
<tr>
<td>expiry</td>
<td>droit aérien</td>
</tr>
<tr>
<td>extension</td>
<td>droit comparé</td>
</tr>
<tr>
<td>factor</td>
<td>droit constitutionnel</td>
</tr>
<tr>
<td>federal law</td>
<td>droit criminel</td>
</tr>
<tr>
<td>federal system</td>
<td>droit de révocation</td>
</tr>
<tr>
<td>fish</td>
<td>droit du travail</td>
</tr>
<tr>
<td>food</td>
<td>droit international</td>
</tr>
<tr>
<td>foreign investment</td>
<td>droit maritime</td>
</tr>
</tbody>
</table>
forests  
form  
formalities  
forms  
functions  
fundraising  
fundraising expenses  
good faith  
good morals  
gratuitous  
grievance  
hazardous products  
health insurance  
highway safety  
homosexuality  
homosexuals' rights  
human body  
identification number  
identity card  
illicitness  
illegacies  
illegacies  
illness  
immatriculation  
immunities  
imports  
index  
industrial accidents  
injury  
injury  
ink  
inkeepers  
interest  
international law  
interpretation  
jurimetrics  
justice of the peace  
juvenile delinquents  
labels  
labour law  
land  
language  
lapse  
laws  
lawyers  
lay-off  
leave (employment)  
legal position
legal vocabulary
legislation
lessor of materials
library (of the C.C.R.O.)
localization certificate
lock-out
manufacturing
maple products
maritime
maritime law
materials
maternity leave
mayor
measurement
meat
mediators
medical care
medical examination
medical law
medical statistics
merchant ships
microfilm
military tribunals
milk
modification
morphology
motor vehicles
moving
municipality
narcotics
notaries
object
occupational health and safety
onerous
orders
organ donation
parliamentary
pension
pension plans
personal act
pleasure boats
power
pregnancy
pregnant worker
preliminary title of Civil Code
presumption of survival

immunité diplomatique
immunité souverain
immunités
importations
index
informatique
ingénieurs
intérêt
interprétation
investissements étrangers
jeunes contrevenants
jeunes délinquants
juge de paix
jurimétrie
lait
langue
législation
licenciement
locateur de matériaux
lock-out
loi électorale
loi fédérale
loi provinciale
Loi sur les accidents du travail
lois
maire
maladies
marins
maritime
marques de commerce
matériaux
médiateurs
mesure
microfilm
militaires
modification
morphologie
municipalité
navires
notaires
numéro d'identification
objet
onéreux
opposition
ordinateurs
ordonnances
privacy
private law
probation
professional privilege
provincial law
public health
public lands
public order
public safety
public transport
pyramid sale
quality (of consumer goods)
railway
rape
reception centres
reception homes
records of financial institutions
rectification
refusal
regional industrial development
registration
registration of declaration
regulations
religion
remedy
removal of organs
renewal
representations
retirement savings plan
retroactivity
revocation
right of revocation
rights
rights and duties
rights of minors
road accidents
road traffic
rooms
rules of law
sailors
services
social aid
social rehabilitation
social services
sociology
soldiers
ordre public
ouvriers
parlementaire
pêche commerciale
période d'essai
permis de conduire
permis de transport
plans
poisson
pouvoirs
prélèvement d’organes
présomption de survie
probation
procédure pénale
produits agricoles
produits d'érable
produits dangereux
prolongation
protection de l'environnement
qualité
réadaptation sociale
récompense
recours
rectification
refus
régime des rentes
régimes d'épargne retraite
régimes de retraite
règlements
règles de droit
religion
renouvellement
rénovation urbaine
renseignement confidentiel
respect du secret professionnel
responsabilité automobile
résumé des commentaires
réticences
rétroactivité
révocation
rôle
salaire
santé et sécurité au travail
santé publique
sécurité publique
sécurité routière
sovereign immunity  service clinique
sports  services
statutes  services sociaux
strike  situation juridique
subjective rights  sociologie
summary of comments  soins médicaux
supplier of materials  sports
surveillance  statistiques médicales
table of concordance  statuts
tax  stupéfiants
taxi  surveillance
taxes  système fédéral
textiles  tabac
tiers  table de concordance
tobacco  taxis
tobacco  taxi
tobacco  terres publiques
tobacco  terrestre
tobacco  textile
tobacco  tiers
tobacco  titre préliminaire du Code civil
traduction  tabac
transport licence  tableau de concordance
transport licence  taxis
treasure  taxi
treasure  terres publiques
treasure  terrestre
treasure  textile
treasure  tiers
treasure  titre préliminaire du Code civil
transsexualism  translation
tobacco  transport public
transsexualism  transsexualisme
translation  travail agriculteur
transsexualism  travail domestique
translation  travailleurs sociaux
transsexualism  travailleuse enceinte
translation  trésor
translations  tribunaux militaires
traduction  unification du droit
traduction  uniformisation de la loi
traduction  usage
traduction  vaccination
uniformization of law  véhicules automobiles
unification of law  vêtements
upkeep  viande
unification of law  vie privée
urban renewal  viol
unification of law  vocabulaire juridique
vessels  vol
unification of law  voies d'eau
uniformization of law  voies d'eau
unification of law  voies d'eau
upkeep  voies d'eau
urban renewal  voies d'eau
unification of law  voies d'eau
### Appendix C – Committee Codes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>Lease and Hire of Things</td>
</tr>
<tr>
<td>A1</td>
<td>Lease and Hire of Things: the Problem of May 1 Moving</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Obligations</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>Evidence</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>Law of Persons and Family Law</td>
</tr>
<tr>
<td>D1</td>
<td>Family Law - Adoption</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>Civil Status (including the solemnization of marriage)</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>Prescription</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>Security</td>
</tr>
<tr>
<td>G2</td>
<td>Security - Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>Private International Law</td>
</tr>
<tr>
<td>J</td>
<td>Property</td>
</tr>
<tr>
<td>K</td>
<td>Employment</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>Carriage</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>Enterprise</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>Public Curatorship</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>Mandate</td>
</tr>
<tr>
<td>Q</td>
<td>Sale</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Family Court</td>
</tr>
<tr>
<td>S</td>
<td>Reading</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
<td>Contract for Services</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>Civil Rights and Duties</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td>Loan</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>Deposit</td>
</tr>
<tr>
<td>Y</td>
<td>Civil Liability (including legal obligations generally)</td>
</tr>
<tr>
<td>Z</td>
<td>Coordination</td>
</tr>
<tr>
<td>AA</td>
<td>Tutship and Curatorship</td>
</tr>
<tr>
<td>BB</td>
<td>Successions</td>
</tr>
<tr>
<td>BB2</td>
<td>Trusts</td>
</tr>
<tr>
<td>CC</td>
<td>Suretyship</td>
</tr>
<tr>
<td>DD</td>
<td>Partnership</td>
</tr>
<tr>
<td>EE</td>
<td>Arbitration</td>
</tr>
<tr>
<td>FF</td>
<td>Insurance</td>
</tr>
<tr>
<td>GG</td>
<td>Gifts</td>
</tr>
<tr>
<td>HH</td>
<td>Annuities</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>Gaming and Wagering</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ</td>
<td>Settlement</td>
</tr>
<tr>
<td>KK</td>
<td>Automobile Liability</td>
</tr>
<tr>
<td>LL</td>
<td>Rules of Interpretation</td>
</tr>
<tr>
<td>MM</td>
<td>Matrimonial Regimes</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Annexe C – Codes des comités

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>Louage de choses</td>
</tr>
<tr>
<td>A1</td>
<td>Louage de choses: Problèmes du déménagement le 1er mai</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Obligations</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>Preuve</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>Droit des personnes et de la famille</td>
</tr>
<tr>
<td>D1</td>
<td>Droit de la Famille - adoption</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>État civil (et célébration du mariage)</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>Prescription</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>Sûretés</td>
</tr>
<tr>
<td>G2</td>
<td>Sûretés - Enregistrement</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>Droit international privé</td>
</tr>
<tr>
<td>J</td>
<td>Biens</td>
</tr>
<tr>
<td>K</td>
<td>Travail</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Enregistrement</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>Transport</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>Entreprise</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>Curatelle Publique</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>Mandat</td>
</tr>
<tr>
<td>Q</td>
<td>Vente</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Tribunal de la famille</td>
</tr>
<tr>
<td>S</td>
<td>Lecture</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
<td>Contrat de services</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>Droits et devoirs civils</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td>Prêt</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>Dépôt</td>
</tr>
<tr>
<td>Y</td>
<td>Responsabilité civile (Obligations légales)</td>
</tr>
<tr>
<td>Z</td>
<td>Coordination</td>
</tr>
<tr>
<td>AA</td>
<td>Tutelle et curatelle</td>
</tr>
<tr>
<td>BB</td>
<td>Successions</td>
</tr>
<tr>
<td>BB2</td>
<td>Fiducies</td>
</tr>
<tr>
<td>CC</td>
<td>Cautionnement</td>
</tr>
<tr>
<td>DD</td>
<td>Sociétés</td>
</tr>
<tr>
<td>EE</td>
<td>Arbitrage</td>
</tr>
<tr>
<td>FF</td>
<td>Assurances</td>
</tr>
<tr>
<td>GG</td>
<td>Donations</td>
</tr>
<tr>
<td>HH</td>
<td>Droit des rentes</td>
</tr>
<tr>
<td>II</td>
<td>Jeu et pari</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ</td>
<td>Transaction</td>
</tr>
<tr>
<td>KK</td>
<td>Responsabilité automobile</td>
</tr>
<tr>
<td>LL</td>
<td>Règles d'interprétation</td>
</tr>
<tr>
<td>MM</td>
<td>Régimes matrimoniaux</td>
</tr>
<tr>
<td>NN</td>
<td>Civil Rights I</td>
</tr>
<tr>
<td>----</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>OO</td>
<td>Marine Insurance</td>
</tr>
<tr>
<td>PP</td>
<td>Preliminary Title of Civil Code</td>
</tr>
<tr>
<td>QQ</td>
<td>Consumer Protection</td>
</tr>
<tr>
<td>RR</td>
<td>Domicile</td>
</tr>
<tr>
<td>SS</td>
<td>Moral Persons</td>
</tr>
<tr>
<td>TT</td>
<td>Administration of Justice</td>
</tr>
<tr>
<td>UU</td>
<td>Conference of Commissioners on the Unification of Law in Canada</td>
</tr>
<tr>
<td>VV</td>
<td>Substitutions</td>
</tr>
<tr>
<td>WW</td>
<td>Contract of Affreightment</td>
</tr>
<tr>
<td>XX</td>
<td>Name of Persons</td>
</tr>
<tr>
<td>ZZ</td>
<td>Coordination</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Appendix D – Document Codes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>Minutes of committee meetings.</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Articles adopted by a committee, either provisionally or finally.</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>Working papers. These include both studies on particular points and on more general questions. Some were prepared by research associates of the C.C.R.O., some were commissioned from external sources, and some were external documents not commissioned by a committee but consulted by it nonetheless.</td>
</tr>
<tr>
<td>CC</td>
<td>All working papers explicitly described as dealing with &quot;comparative law&quot; (however, some committees did not use this code, instead listing these documents as &quot;C&quot;).</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>Draft articles to be submitted to a committee.</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>Observations, suggestions, and proposed modifications submitted by external persons or groups, prior to the publication of the yellow report.</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>Yellow reports issued by a committee.</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>Green reports issued by the C.C.R.O.</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Comments submitted concerning the yellow report.</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Reports presented by the Committee on Private International Law.</td>
</tr>
<tr>
<td>EX</td>
<td>External documents concerning private international law, used by the Committee on Private International Law.</td>
</tr>
<tr>
<td>LH</td>
<td>Documents on private international law, emanating from The Hague conferences.</td>
</tr>
<tr>
<td>LHF</td>
<td>Studies on The Hague Conventions, written by M. Faranelli.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

# Annexe D – Codes des documents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>Procès-verbaux des réunions du comité.</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>Articles adoptés par un comité soit définitivement, soit provisoirement.</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>Documents de travail. Ceux-ci comprennent tant l'étude de points particuliers que de questions plus générales. Certains documents ont été préparés par les chercheurs de l'O.R.C.C.; d'autres, de sources externes, ont été commandés ou simplement consultés par un comité.</td>
</tr>
<tr>
<td>CC</td>
<td>Tout document de travail faisant référence explicitement au «droit comparé», (toutefois, certains comités ont omis d'utiliser ce code, ayant plutôt utilisé la lettre «C»).</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>Projets d'articles à être soumis à un comité.</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>Observations, suggestions et modifications proposées par des intervenants externes avant la publication d'un rapport jaune.</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>Rapports jaunes émanant d'un comité.</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>Rapports verts émanant de l'O.R.C.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Commentaires soumis se rapportant au rapport jaune.</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>Rapports présentés par le Comité de droit international privé.</td>
</tr>
<tr>
<td>EX</td>
<td>Documents externes qui traitent de droit international privé et utilisés par le Comité de droit international privé.</td>
</tr>
<tr>
<td>LH</td>
<td>Documents portant sur le droit international privé, émanant des conférences de La Haye.</td>
</tr>
<tr>
<td>LHF</td>
<td>Études portant sur les conférences de La Haye, rédigées par M. Faranelli.</td>
</tr>
</tbody>
</table>